

Autour de *Salomé* : LE CONTEXTE GÉOGRAPHIQUE

Après la mort d'Hérode le Grand, ses fils se disputent son royaume. Pour mettre un terme à leurs querelles, ils décident de s'en remettre à la décision de l'empereur Auguste, puisque depuis une cinquantaine d'années la Judée était de fait sous protectorat romain.

Lis le texte et colorie en trois couleurs différentes les terres partagées entre les fils d'Hérode.

Qui a été favorisé dans le partage ?

4. L'empereur (...) se prononça : il ne proclama pas Archélaüs comme roi, mais il fit de la moitié du pays qui était soumis à Hérode une ethnarchie qu'il lui donna, en promettant de l'honorer plus tard du titre de roi s'il s'en montrait digne par sa vertu. Divisant l'autre moitié en deux parties, il les donna aux deux autres fils d'Hérode, à Philippe et à Antipas, celui qui avait revendiqué tout le royaume contre son frère Archélaüs. Antipas eut pour sa part la Pérée et la Galilée qui lui versaient annuellement deux cents talents. La Batanée, avec la Trachonitide et l'Auranitide, une partie de ce qu'on appela le domaine de Zénodore, rapportaient à Philippe cent talents. Quant aux districts soumis à Archélaüs, Idumée, Judée et Samarie, les habitants furent exemptés du quart de leurs tributs par l'empereur, qui décréta cet allègement pour les récompenser de ne pas s'être révoltés avec le reste de la multitude. (...) Archélaüs retirait de son lot un revenu de six cents talents par an.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Antiquités juives*, XVII, XI 4-5



Autour de *Salomé* : LE CONTEXTE FAMILIAL

Généalogie de Salomé : les femmes et enfants d'Hérode le Grand

¹Le roi Hérode avait alors neuf femmes : d'abord [Doris], la mère d'Antipater, et [Mariamne II], la fille du grand-prêtre, dont il avait eu un fils, nommé comme lui Hérode. (...) ²Il avait aussi parmi ses épouses une Samaritaine [Malthakê] qui lui avait donné pour fils Antipas et Archélaüs, pour fille Olympias (...) ; ³quant à Archélaüs et à Antipas, ils étaient élevés à Rome chez un particulier. ⁴Il avait encore épousé Cléopâtre de Jérusalem dont il eut deux fils, Hérode et Philippe, ce dernier aussi élevé à Rome ; une autre de ses femmes était Pallas, mère d'un fils, Phasaël. ⁵Enfin il avait encore Phèdre et Elpis qui lui donnèrent deux filles, Roxane et Salomé. ⁶De ses filles aînées, sœurs utérines d'Alexandre [et d'Aristobule, fils de Mariamne I^{re}, autre épouse d'Hérode le Grand], il maria l'une [Cypros] à Antipater, fils de sa sœur [Salomé], l'autre [Salampsio] à Phasaël qui était, lui, le fils de son frère. ⁷Telle était la famille d'Hérode.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Antiquités juives*, XVII, I 3

Généalogie de Salomé : les petits-enfants d'Hérode le Grand

a. Alexandre avait eu de Glaphyra deux fils, Tigrane et Alexandre ; et de l'union d'Aristobule avec Bérénice, fille de Salomé [sœur d'Hérode le Grand], étaient nés trois fils, Hérode, Agrippa et Aristobule, et deux filles, Hérodiade et Mariamne.

b. Quant à Hérodiade, elle épousa Hérode, qu'Hérode le Grand avait eu de Mariamne, la fille du grand-prêtre Simon ; et ils eurent pour fille Salomé, après la naissance de laquelle Hérodiade, au mépris des lois nationales, épousa, après s'être séparée de son mari encore vivant, Hérode, frère consanguin de son premier mari qui possédait la tétrarchie de Galilée. Sa fille Salomé épousa Philippe, fils d'Hérode, tétrarque de Trachonitide, et comme il mourut sans laisser d'enfants, elle épousa Aristobule fils d'Hérode, frère d'Agrippa; elle en eut trois fils : Hérode, Agrippa, Aristobule. Telle était la famille d'Hérode.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Guerre des Juifs*, I, XXVIII 1 et *Antiquités juives*, XVIII, v 4

1. Ἡρώδῃ δὲ τῷ βασιλεῖ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον συνώκουν ἑννέα γυναῖκες, ἥ τε Ἀντιπάτρου μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ τοῦ ἀρχιερέως, ἐξ ἧς δὴ καὶ ὁμώνυμος αὐτῷ παῖς γεγόνει· (...)
2. Ἦν δ' ἐν ταῖς γυναῖξιν κὰκ τοῦ Σαμαρέων ἔθνους μία καὶ παῖδες αὐτῆς Ἀντίπας καὶ Ἀρχέλαος καὶ θυγάτηρ Ὀλυμπιάς. (...)
3. Ἀρχέλαος δὲ καὶ Ἀντίπας ἐπὶ Ῥώμῃ παρά τινι ἰδίῳ τροφᾶς εἶχον.
4. Κλεοπάτρα δὲ Ἱεροσολυμίτις γεγάμητο αὐτῷ καὶ παῖδες ἐξ αὐτῆς Ἡρώδης τε ἐγεγόνεισαν καὶ Φίλιππος, ὃς καὶ αὐτὸς ἐν Ῥώμῃ τροφᾶς εἶχεν.
5. Καὶ Παλλὰς δὲ ἐν ταῖς γαμεταῖς Φασάηλον πεποιημένη παῖδα αὐτῷ, πρὸς γε μὴν ταύταις Φαῖδρα καὶ Ἐλπίς, ἐξ ὧν θυγατέρες δύο ἦσαν Ῥωξάνη καὶ Σαλώμη.
6. Τὰς δὲ πρεσβυτέρας αὐτοῦ θυγατέρας ὁμομητρίας τῶν περὶ Ἀλέξανδρον, ὧν περιεώρα Φερώρας τὸν γάμον, συνώκουν ἢ μὲν Ἀντιπάρῳ τοῦ βασιλέως ἀδελφῆς παιδί ὄντι, Φασαήλῳ δὲ ἡ ἑτέρα· καὶ οὗτος Ἡρώδου ἀδελφοῦ παῖς ἐγεγόνει.
7. Καὶ τοῦτο μὲν Ἡρώδου τὸ γένος ἦν.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Antiquités juives*, XVII, 13

A l'aide de la traduction, repère comment on dit en grec : femme, fils, fille, frère, sœur, famille.

Y a-t-il des mots français que vous pouvez associer à ces mots grecs ?

1. Ἡρώδῃ δὲ τῷ βασιλεῖ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον συνώκουν ἑννέα γυναῖκες, ἥ τε Ἀντιπάτρου μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ τοῦ ἀρχιερέως, ἐξ ἧς δὴ καὶ ὁμώνυμος αὐτῷ παῖς γεγόνει· (...)
2. Ἦν δ' ἐν ταῖς γυναῖξιν κὰκ τοῦ Σαμαρέων ἔθνους μία καὶ παῖδες αὐτῆς Ἀντίπας καὶ Ἀρχέλαος καὶ θυγάτηρ Ὀλυμπιάς. (...)
3. Ἀρχέλαος δὲ καὶ Ἀντίπας ἐπὶ Ῥώμῃ παρά τινι ἰδίῳ τροφᾶς εἶχον.
4. Κλεοπάτρα δὲ Ἱεροσολυμίτις γεγάμητο αὐτῷ καὶ παῖδες ἐξ αὐτῆς Ἡρώδης τε ἐγεγόνεισαν καὶ Φίλιππος, ὃς καὶ αὐτὸς ἐν Ῥώμῃ τροφᾶς εἶχεν.
5. Καὶ Παλλὰς δὲ ἐν ταῖς γαμεταῖς Φασάηλον πεποιημένη παῖδα αὐτῷ, πρὸς γε μὴν ταύταις Φαῖδρα καὶ Ἐλπίς, ἐξ ὧν θυγατέρες δύο ἦσαν Ῥωξάνη καὶ Σαλώμη.
6. Τὰς δὲ πρεσβυτέρας αὐτοῦ θυγατέρας ὁμομητρίας τῶν περὶ Ἀλέξανδρον, ὧν περιεώρα Φερώρας τὸν γάμον, συνώκουν ἢ μὲν Ἀντιπάρῳ τοῦ βασιλέως ἀδελφῆς παιδί ὄντι, Φασαήλῳ δὲ ἡ ἑτέρα· καὶ οὗτος Ἡρώδου ἀδελφοῦ παῖς ἐγεγόνει.
7. Καὶ τοῦτο μὲν Ἡρώδου τὸ γένος ἦν.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Antiquités juives*, XVII, 13

A l'aide de la traduction, repère comment on dit en grec : femme, fils, fille, frère, sœur, famille.

Y a-t-il des mots français que vous pouvez associer à ces mots grecs ?

1. Ἡρώδῃ δὲ τῷ βασιλεῖ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον συνώκουν ἑννέα γυναῖκες, ἥ τε Ἀντιπάτρου μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ τοῦ ἀρχιερέως, ἐξ ἧς δὴ καὶ ὁμώνυμος αὐτῷ παῖς γεγόνει· (...)
2. Ἦν δ' ἐν ταῖς γυναῖξιν κὰκ τοῦ Σαμαρέων ἔθνους μία καὶ παῖδες αὐτῆς Ἀντίπας καὶ Ἀρχέλαος καὶ θυγάτηρ Ὀλυμπιάς. (...)
3. Ἀρχέλαος δὲ καὶ Ἀντίπας ἐπὶ Ῥώμῃ παρά τινι ἰδίῳ τροφᾶς εἶχον.
4. Κλεοπάτρα δὲ Ἱεροσολυμίτις γεγάμητο αὐτῷ καὶ παῖδες ἐξ αὐτῆς Ἡρώδης τε ἐγεγόνεισαν καὶ Φίλιππος, ὃς καὶ αὐτὸς ἐν Ῥώμῃ τροφᾶς εἶχεν.
5. Καὶ Παλλὰς δὲ ἐν ταῖς γαμεταῖς Φασάηλον πεποιημένη παῖδα αὐτῷ, πρὸς γε μὴν ταύταις Φαῖδρα καὶ Ἐλπίς, ἐξ ὧν θυγατέρες δύο ἦσαν Ῥωξάνη καὶ Σαλώμη.
6. Τὰς δὲ πρεσβυτέρας αὐτοῦ θυγατέρας ὁμομητρίας τῶν περὶ Ἀλέξανδρον, ὧν περιεώρα Φερώρας τὸν γάμον, συνώκουν ἢ μὲν Ἀντιπάρῳ τοῦ βασιλέως ἀδελφῆς παιδί ὄντι, Φασαήλῳ δὲ ἡ ἑτέρα· καὶ οὗτος Ἡρώδου ἀδελφοῦ παῖς ἐγεγόνει.
7. Καὶ τοῦτο μὲν Ἡρώδου τὸ γένος ἦν.

FLAVIUS JOSÈPHE, *Antiquités juives*, XVII, 13

A l'aide de la traduction, repère comment on dit en grec : femme, fils, fille, frère, sœur, famille.

Y a-t-il des mots français que vous pouvez associer à ces mots grecs ?